

МСПМД (IMAS) 14.20

Первое издание
23 декабря 2003 года
С учетом внесенных поправок № 1 и № 2

Оценка программ и проектов по вопросам информирования о минной опасности

Начальник
Службы Организации Объединенных Наций по вопросам
противоминной деятельности (ЮНМАС)
2 United Nations Plaza, DC2-0650
New York, NY 10017 (Нью-Йорк)
USA (США)

Адрес электронной почты: mineaction@un.org
Телефон: (1 212) 963 1875
Факс: (1 212) 963 2498

Предупреждение

Настоящий документ действует с даты, указанной на титульном листе. Поскольку Международные стандарты противоминной деятельности (МСПМД) подлежат регулярному обзору и пересмотру, пользователи должны проверять их статус на веб-сайте проекта МСПМД (<http://www.mineactionstandards.org>) или на веб-сайте Службы ЮНМАС (<http://www.mineaction.org>).

Авторские права

Настоящий документ Организации Объединенных Наций является одним из Международных стандартов противоминной деятельности (МСПМД), и авторские права на него защищены Организацией Объединенных Наций. Ни этот документ, ни выдержки из него не могут быть воспроизведены, заложены в базу данных или переданы в какой бы то ни было форме, с помощью каких бы то ни было средств и в каких бы то ни было целях без предварительного письменного разрешения Службы ЮНМАС, действующей от имени Организации Объединенных Наций.

Настоящий документ не является изданием для продажи.

Начальник
Службы Организации Объединенных Наций по вопросам противоминной деятельности
(ЮНМАС)
2 United Nations Plaza, DC2-0650
New York, NY 10017 (Нью-Йорк)
USA (США)
Адрес электронной почты: mineaction@un.org

Телефон: (1 212) 963 1875
Факс: (1 212) 963 2498

Содержание

Содержание.....	iii
Предисловие	iv
Введение	v
Оценка программ и проектов по вопросам информирования о минной опасности.....	1
1. Сфера применения.....	1
2. Нормативные ссылки.....	1
3. Термины, определения и сокращения.....	1
4. Цель оценки	2
5. Процесс оценки.....	3
6. Руководящие принципы.....	4
6.1. Привлечение участников процесса	4
6.2. Координация	5
6.3. Интеграция.....	5
6.4. Участие общин и наделение их полномочиями.....	5
6.5. Управление и обмен информацией.....	5
6.6. Надлежащее определение целей и объектов	5
6.7. Образование	6
6.8. Подготовка	6
7. Сферы ответственности.....	6
7.1. Организация Объединенных Наций.....	6
7.2. Национальный орган по вопросам противоминной деятельности (НОПМД).....	6
7.3. Организация по информированию о минной опасности (ИМО).....	7
7.4. Доноры	7
Приложение А (Информативное) Ссылки	1
Приложение В (Информативное) Термины, определения и сокращения.....	2
Учет и регистрация поправок	7

Предисловие

Международные стандарты для реализации программ в области гуманитарного разминирования были впервые предложены рабочими группами на международной технической конференции, состоявшейся в Дании в июле 1996 года. Были установлены критерии для всех аспектов процесса разминирования, рекомендованы стандарты и согласовано новое универсальное определение понятия «разминирование». В конце 1996 года принципы, предложенные в Дании, были доработаны рабочей группой под руководством служб Организации Объединенных Наций и преобразованы в «*Международные стандарты для проведения операций в области гуманитарного разминирования*». Первое издание этих Стандартов было опубликовано Службой Организации Объединенных Наций по вопросам противоминной деятельности (ЮНМАС) в марте 1997 года.

Сфера применения этих первоначальных стандартов была расширена с тем, чтобы включить другие компоненты противоминной деятельности и отразить изменения, внесенные в процедуры, практику и нормы. Эти стандарты были переработаны и переименованы в Международные стандарты противоминной деятельности (МСПМД) (International Mine Action Standards - IMAS).

Организация Объединенных Наций несет общую ответственность за создание условий и стимулов для эффективного управления программами в области противоминной деятельности, включая разработку и совершенствование стандартов. Поэтому Служба ЮНМАС является подразделением Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающим за разработку и совершенствование стандартов МСПМД. Стандарты МСПМД подготавливаются при содействии Женевского международного центра гуманитарного разминирования (ЖМЦГР).

Работу по подготовке, обзору и пересмотру этих стандартов ведут технические комитеты при поддержке со стороны международных, правительственных и неправительственных организаций. С самым последним вариантом каждого стандарта вместе с информацией о работе технических комитетов можно ознакомиться на веб-сайте www.mineactionstandards.org. Отдельные стандарты МСПМД пересматриваются не реже одного раза в три года с тем, чтобы отразить изменения, происходящие в нормах и практике противоминной деятельности, и внести эти изменения в международные правила и требования.

Введение

Цель оценки заключается в том, чтобы определить ценность программ по вопросам информирования о минной опасности (ИМО) и установить, осуществляются ли проекты по ИМО в соответствии с планом. Проведение оценки обеспечивает обратную связь с пользователями и получение информации об итогах реализации стратегий программ и проектов и подтверждает их соответствие потребностям и приоритетам пострадавших от мин групп населения. В ходе оценки подготавливаются важные рекомендации, которые могут быть использованы с целью усовершенствования будущих программ и проектов по вопросам ИМО.

Оценка, как правило, проводится в конце проекта по ИМО или по завершении важного этапа этого проекта; мониторинг является непрерывным видом деятельности, осуществляемым на протяжении всех этапов проекта. Оценка и мониторинг являются взаимодополняющими видами деятельности, с тесно связанными, но с особыми и различающимися функциями. Мониторинг – это процесс, посредством которого гарантируется качество мероприятий по ИМО и результатов осуществления проекта, в то время как оценка сосредоточена на вопросах, связанных с достижением целей, результатами воздействия проекта, отчетностью и извлеченными уроками.

Оценка может проводиться сами организациями по вопросам ИМО или внешним органом и учреждением.

Оценка программ и проектов по вопросам информирования о минной опасности

1. Сфера применения

В настоящем стандарте устанавливаются принципы и содержатся руководящие указания в отношении оценки программ и проектов по вопросам информирования о минной опасности (ИМО).

2. Нормативные ссылки

Перечень нормативных ссылок приводится в Приложении А. Нормативные ссылки являются важными документами, которые упоминаются в настоящем стандарте и которые составляют часть положений настоящего стандарта.

3. Термины, определения и сокращения

В серии стандартов МСМДП английские глаголы “shall”, “should” и “may” используются для выражения требуемой степени соответствия. Их применение согласуется с терминологией, принятой в контексте стандартов и руководящих принципов ИСО:

- a) глагол “shall” используется для обозначения требований, методов или спецификаций, которые необходимо применять для обеспечения соответствия стандарту.
- b) глагол “should” используется для обозначения предпочтительных требований, методов или спецификаций.
- c) глагол “may” используется для обозначения возможного метода или возможной процедуры.

Термин «обучение рискам жизнедеятельности в условиях минной опасности» (информирование о минной опасности – ИМО) (Mine Risk Education - MRE) означает деятельность, направленную на сокращение рисков, связанных с получением телесных повреждений в результате подрыва на минах/НВБ, путем повышения степени осведомленности о минной опасности и содействия принятию более безопасных видов и форм поведения группами людей, включая распространение общественной информации, обучение и подготовку, а также связь с общинами по вопросам противоминной деятельности.

Термин «организация по ИМО» (MRE organisation) означает любую организацию, включая правительственные и неправительственные организации и организации гражданского общества (например, женские и молодежные организации и общества Красного Креста и Красного Полумесяца), коммерческие организации и воинские подразделения (в том числе силы по поддержанию мира), которая занимается вопросами осуществления проектов или выполнения задач по ИМО. Организация по ИМО может быть главным подрядчиком, субподрядчиком, консультантом или посредником. Термин «подразделение по ИМО (MRE sub-unit)» означает структурный элемент организации (независимо от его названия), который получил аккредитацию в отношении проведения одной или нескольких предписанных операций по ИМО, таких как проект в области общественной информации, проект по обучению на базе школ или оценка проекта по установлению связи с общинами по вопросам противоминной деятельности.

Термин «национальный орган по вопросам противоминной деятельности (НОПМД)» (National Mine Action Authority - NMAA) означает правительственное ведомство (правительственные ведомства), организация (организации) или учреждение (учреждения) в каждой стране, пострадавшей от воздействия мин, на которые возложены обязанности, связанные с регулированием и координацией противоминной деятельности и управлением этой деятельностью. В большинстве случаев национальный центр по проведению противоминных операций (ЦПМО) или эквивалентное ему учреждение, будут действовать в качестве НОПМД или от его имени. В таких случаях ООН должна оказать соответствующую техническую поддержку, включая привлечение квалифицированного должным образом персонала, имеющего опыт работы в области ИМО.

Термин «проект» (project) означает один из видов деятельности или ряд взаимосвязанных видов деятельности, имеющих согласованную цель. Проект, как правило, будет иметь предельный срок осуществления и план работы. Объем ресурсов, необходимых для успешного достижения цели проекта, как правило, будет определен и согласован до начала реализации проекта.¹

Термин «программа» (programme) означает рамки (формат) долгосрочной деятельности организации, направленной на реализацию ее концепции и стратегической цели. Программа по вопросам противоминной деятельности состоит из ряда взаимосвязанных проектов в области противоминной деятельности. Аналогичным образом, программа по ИМО состоит из взаимосвязанных проектов в области ИМО.

Перечень терминов, определений и сокращений, используемых в настоящем стандарте, приводится в Приложении В. Полный глоссарий всех терминов, определений и сокращений, используемых в серии стандартов МСПМД, приводится в стандарте МСПМД (IMAS) 04.10.

4. Цель оценки

Оценка – «это процесс, в ходе которого предпринимаются попытки с максимально возможной степенью систематичности и объективности определить полезность или значимость какой-либо операции или политики. Оценка полезности или значимости определяется на основе сопоставления с определенными критериями, такими как соответствие, эффективность, результативность, воздействие и устойчивость. Оценка должна обеспечивать предоставление информации, которая является достоверной и полезной и которая позволяет учитывать накопленный опыт в процессе принятия решений партнерами и донорами, участвующими в осуществлении программы. Следует отметить, что термин «объективность» указывает на необходимость обеспечения сбалансированного анализа с учетом пристрастий и различий во взглядах разных участников (всех тех, кто заинтересован в осуществлении программ и испытывает на себе их воздействие, включая бенефициаров как главных действующих лиц) посредством использования различных источников и методов».²

Цель оценки может состоять:

- a) в совершенствовании оцениваемых программ или проектов;
- b) в приобретении знаний и опыта для более широкого распространения (извлеченные уроки и упущенные возможности); и
- c) в том, чтобы сделать результаты проекта прозрачными и поддающимися учету.

¹ В противоминной деятельности, метод определения цели, средств для достижения этой цели и необходимых ресурсов обычно обозначается терминами «предложение по проекту» или «проектная документация»

² ЮНИСЕФ, Руководство по вопросам политики и процедур осуществления программ (UNICEF, Programme Policy and Procedures Manual), 2001 год.

В более конкретном плане, при проведении мероприятий по ИМО, оценка должна проводиться на основе сопоставления с целями, заявленными в первоначальной документации проекта по ИМО, и она может включать:

- a) высказывание предварительных соображений в отношении частоты несчастных случаев;
- b) измерение уровня приобретенных знаний, отношений, методов, поведенческих реакций, а также уровня сокращения рисков и числа несчастных случаев в целевых общинах, которые явились результатом проведения мероприятий по ИМО;
- c) оценку воздействия, связанного с применением методов и инструментов в области ИМО; и
- d) определение степени, в которой потребности и ожидания целевых общин в области ИМО учитывались в ходе осуществления проекта.

Необходимо использовать пять специальных критериев оценки: (a) соответствие, (b) эффективность, (c) результативность, (d) воздействие, и (e) устойчивость:

- a) Является ли проект *соответствующим* - степень, в которой проект по ИМО согласуется с особыми потребностями, ожиданиями и приоритетами целевой группы, НОПМД, организации-исполнителя и, в соответствующих случаях, донора.
- b) Является ли проект *эффективным* - степень, в которой проект достигает своих задач и целей.
- c) Является ли проект *результативным* - степень, в которой достигаются запланированные показатели (качественные и количественные) проекта по отношению к понесенным затратам, в частности, ресурсам и издержкам.
- d) Каким является *воздействие* – выгоды и затраты, связанные с проектом по ИМО, прямые или косвенные, предусмотренные или непредусмотренные. Необходимо принимать во внимание политические, социально-экономические и культурные вопросы.
- e) Является ли эта деятельность *устойчивой* – вероятность того, что преимущества, получаемые в результате осуществления проектов по ИМО, сохранятся после того, как прекратится финансирование проекта донорами и/или специализированная помощь (например, со стороны международных технических консультантов). Проекты должны быть устойчивыми в финансовом и техническом отношениях.

5. Процесс оценки

Оценка составляет важную часть пяти этапов цикла проекта по вопросам ИМО: (1) сбора данных и оценки потребностей, (2) планирования, (3) осуществления, (4) мониторинга и (5) оценки.

В ходе оценки, как правило, будут производиться анализ и повторный пересмотр потребностей и информации, полученной во время этапа сбора данных и оценки потребностей, обзор целей и показателей, определенных на этапе планирования, и оценка результатов осуществления деятельности по ИМО, подтвержденных данными мониторинга. Понимание того, что существует связь между этим этапом и предыдущими этапами цикла проекта по вопросам ИМО, имеет основополагающее значение для успешного проведения эффективной оценки. Оценка не является просто «дополнительным видом деятельности».

Временные сроки проведения оценки будут зависеть от заявленной цели и от того, как будут применяться рекомендации. Оценка может проводиться в заранее определенный момент в ходе осуществления проекта, в конце проекта или через некоторое время после его завершения.³

«Оценки могут быть *формирующими* или *суммирующими*. Формирующая оценка является одним из видов процесса оценки, проводимой во время осуществления проекта с целью предоставления информации, которая должна служить руководством по совершенствованию проекта. Формирующая оценка проводится на начальных этапах проекта, и в рамках этой оценки собирается информация об операциях или процессах с тем, чтобы необходимые изменения или модификации могли быть внесены в проект. Формирующие оценки используются для установления обратной связи с руководителями и другими сотрудниками программы в отношении компонентов программы, которые эффективно работают, и в отношении тех компонентов, которые необходимо изменить».⁴ Суммирующая оценка – это оценка, при помощи которой определяются итоги проекта и измеряются результаты и воздействие проведенных мероприятий в сравнении с заявленными целями.⁵

6. Руководящие принципы

Как это поясняется в стандарте МСПМД (IMAS) 07.11 *Руководство по управлению ИМО*, ряд стандартов по вопросам ИМО базируются на основе совокупности требований и принципов в отношении ИМО, которые рассматриваются на каждом этапе проектного цикла и составляют основу для компоновки стандартов. Ниже, в свою очередь, подробно рассматривается каждое из этих требований с тем, чтобы дать руководящие указания в отношении оценки проектов по ИМО.

6.1. Привлечение участников процесса

Пострадавшие от мин общины являются основными участниками противоминной деятельности. К другим участникам относятся организации по вопросам противоминной деятельности, правительства и государственные учреждения, агентства по оказанию помощи и группы общин. Привлечение участников является необходимым на каждом этапе цикла проекта для обеспечения того, чтобы:

- a) удовлетворялись потребности пострадавших от мин общин и групп;
- b) учитывались национальные и местные приоритеты в области экономики и развития; и
- c) противоминные мероприятия оказывали поддержку и создавали условия для гуманитарной деятельности и деятельности в области развития.

Оценка должна определять степень, в которой участники вовлечены в процесс осуществления мероприятий на каждом этапе цикла проекта по ИМО.

3. Иногда оценка проводится в начале проекта и она, как правило, называется предварительным анализом или изучением исходных данных; она рассматривается в стандарте МСПМД (IMAS) 08.50 как часть процесса сбора данных и оценки потребностей.

4. Источник: UNFPA United Nations Population Fund, Office of Oversight and Evaluation. *Glossary of Monitoring and Evaluation Terms*, (ЮНПФА - Фонд народонаселения Организации Объединенных Наций, Управление по надзору и оценке. *Глоссарий терминов по вопросам мониторинга и оценки*), можно ознакомиться на: www.unfpa.org/ooe/toolkit/glossary.pdf

5. Там же.

6.2. Координация

Мероприятия по ИМО должны хорошо координироваться как между проектами, так и в рамках этих проектов. Эффективная координация позволит добиться согласованности содержания учебных материалов, оптимизирует использование ресурсов и сведет к минимуму какое-либо дублирование усилий. Оценка должна определять степень, в которой координировалось осуществление проекта по ИМО.

Необходимо хорошо координировать процесс представления и распространения выводов и рекомендаций, полученных в ходе оценки проекта.

6.3. Интеграция

Для достижения эффекта синергизма, мероприятия по ИМО должны быть полностью интегрированы в другие виды противоминной деятельности, гуманитарной деятельности и деятельности в области развития. Оценка должна определять степень, в которой проект по ИМО интегрируется в другие виды деятельности.

6.4. Участие общин и наделение их полномочиями

Пострадавшие от мин общины должны активно привлекаться к процессу оценки:

- a) Оценка должна определять уровень участия пострадавших от мин общин в проекте по ИМО;
- b) В процессе оценки, необходимо, как правило, консультироваться с жителями пострадавших от мин общин; и
- c) Общины, которые были привлечены к участию в процессе оценки, должны получать информацию о результатах этой оценки. Представляется также целесообразным использовать общины для представления полученных в ходе оценки выводов и рекомендаций соответствующим целевым группам (например, региональным властям и административным органам, руководителям/властям общины и местным жителям).

6.5. Управление и обмен информацией

Оценка должна определять качество собранной информации, а также то, как она анализируется, применяется и соответствует требованиям процесса планирования проекта и измерения воздействия на различных этапах проекта.

Оценка должна определять, является ли эффективным и результативным обмен информацией между пострадавшими от мин общинами и организациями по вопросам противоминной деятельности в процессе установления связи с общинами в области противоминной деятельности - например, время, необходимое для передачи информации от общин организациям по разминированию, качество этой информации и то, как она была использована.

6.6. Надлежащее определение целей и объектов

В ходе проведения оценки необходимо установить, осуществляется ли в рамках проекта по ИМО надлежащее определение целей; оценка должна определить воздействие проекта на целевые группы, в частности:

- a) Оценка должна охватывать мнения и рекомендации целевых групп;
- b) Различные группы в рамках целевой общины должны быть представлены в выборке, используемой для оценки, независимо от применяемой методологии; и

- с) Оценка должна определять эффективность выбора целевых групп и процесса этого выбора.

В рамках процесса оценки необходимо проверять наличие беспристрастного отношения к различным группам, а также выявлять существование каких-либо различий в отношении по признаку пола, этнического происхождения, языка или политических взглядов. Любое пристрастное отношение (как в рамках проекта, так и/или в рамках самой оценки), которое может существовать по продуманным причинам, должно быть оправдано и объяснено.

6.7. Образование

В соответствующих случаях, в ходе оценки необходимо рассматривать вопросы качества методов обучения и учебных материалов. Это может охватывать контрольные сообщения и компоненты, связанные с подготовкой и учебными планами. В частности, необходимо проводить оценку точности, качества, соответствия и согласованности сообщений в отношении соблюдения правил безопасности.

6.8. Подготовка

Сотрудники, занимающиеся проведением оценки, которые, по всей вероятности, могут подвергаться рискам, связанным с минами и НВБ/ВОП, проходят обучение правилам противоминной безопасности.

В рамках процесса оценки могут определяться компетентность персонала и эффективность программы подготовки сотрудников. Это будет охватывать оценку целей подготовки, определенных на этапе планирования.

7. Сферы ответственности

В тех случаях, когда не определены конкретные роли и обязанности, пользователь может обратиться к стандарту МСПМД (IMAS) 07.11: *Руководство по управлению деятельностью в области ИМО*.

7.1. Организация Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций и международные организации должны играть существенную роль как в оказании содействия проведению оценок, так и в подтверждении их правильности. Подтверждая правильность оценки, Организация Объединенных Наций придает значительность фактическим данным и рекомендациям, содержащимся в оценке.

Организация Объединенных Наций может участвовать в проведении оценки проектов по ИМО и распространять данные о результатах этой оценки.

7.2. Национальный орган по вопросам противоминной деятельности (НОПМД)

НОПМД или организация, действующая от его имени:

- а) должен поощрять проведение оценки проектов по ИМО и обеспечивать, чтобы организации по вопросам ИМО уделяли внимание вопросу оценки проектов;
- б) должен оценивать национальную программу по ИМО и свои собственные мероприятия, как часть национального плана по вопросам противоминной деятельности;

- c) должен содействовать обмену информацией путем публикации отчетов и данных об извлеченных уроках среди других организаций по ИМО и других соответствующих участников, таких как национальные правительства и доноры, обеспечивая при этом соблюдение принципа конфиденциальности. Он может обобщать результаты распространять их в качестве информации об извлеченных уроках; и
- d) должен содействовать тому, чтобы на основе данных оценки предпринимались последующие меры.

7.3. Организация по информированию о минной опасности (ИМО)

Организации, занимающиеся деятельностью по ИМО:

- a) должны оценивать свой собственный прогресс в достижении целей проекта, а также воздействие предпринимаемых ими мер. Это указывает на необходимость адекватного планирования процесса оценки и выделения необходимых ресурсов;
- b) должны обеспечивать вовлечение соответствующих участников в процесс оценки. В частности, они должны обеспечить участие общины и стимулировать применение методов оценки как процесса обучения, в целях создания потенциала у жителей общин и у персонала организаций по ИМО;
- c) должны обеспечивать, чтобы оценщики (включая внешних консультантов) проходили надлежащий инструктаж и получали соответствующую поддержку, а также вели себя профессиональным и беспристрастным образом, в соответствии со стандартами МСПМД (IMAS) и/или национальными стандартами в области оценки;
- d) должны обеспечивать распространение результатов оценки: отчеты должны быть транспарентными и доступными (в необходимых случаях, с согласия участников), и должен производиться обмен данными об общих извлеченных уроках через посредство НОПМД или других координационных механизмов по вопросам ИМО; и
- e) должны обеспечивать применение результатов оценки. В свою очередь, оценка проекта должна быть связана с этапами оценки потребностей и планирования проекта для того, чтобы обеспечить принятие надлежащих последующих мер.

7.4. Доноры

Организации доноров:

- a) должны обеспечить, чтобы проекты обладали оценочным компонентом, а также необходимыми ресурсами для проведения оценок; и
- b) должны оценивать проекты, которые они финансируют, и принимать во внимание полученные в ходе оценки выводы и рекомендации для финансирования в будущем программ по вопросам противоминной деятельности.

Приложение А (Информативное) Ссылки

В нижеследующих нормативных документах содержатся положения, которые в силу их упоминания в настоящем тексте, образуют положения этой части стандарта. Что касается датированных ссылок, то последующие поправки к этим изданиям или их пересмотренные варианты являются неприменимыми в данном контексте. Однако сторонам соглашений, основанных на этой части стандарта, рекомендуется рассмотреть возможность применения самых последних изданий указанных ниже нормативных документов. Что касается недатированных ссылок, то применяется самое последнее издание нормативного документа, на который делается ссылка. Члены ИСО и МЭК ведут реестры действующих в настоящее время стандартов ИСО (ISO) или ЕС (EN):

- a) МСПМД (IMAS) 01.10 Руководство по применению стандартов МСПМД (IMAS);
- b) МСПМД (IMAS) 04.10 Глоссарий терминов, определений и сокращений по вопросам противоминной деятельности;
- c) МСПМД (IMAS) 07.11 Руководство по управлению деятельностью в области информирования о минной опасности;
- d) МСПМД (IMAS) 07.31 Аккредитация организаций и операций по ИМО;
- e) МСПМД (IMAS) 7.41 Мониторинг программ и проектов в области информирования о минной опасности;
- f) МСПМД (IMAS) 08.10 Общая оценка противоминной деятельности;
- g) МСПМД (IMAS) 08.50 Сбор данных и оценка потребностей в отношении информирования о минной опасности;
- h) МСПМД (IMAS) 12.10 Планирование программ и проектов в области информирования о минной опасности; и
- i) МСПМД (IMAS) 12.10 Планирование программ и проектов в области информирования о минной опасности.

Необходимо применять последний вариант / последнее издание этих ссылок. Женевский международный центр гуманитарного разминирования (ЖМЦГР/GICHD) обладает экземплярами всех ссылок, которые используются в настоящем стандарте. ЖМЦГР ведет реестр самых последних вариантов/изданий стандартов и руководств МСПМД (IMAS) и ссылок на эти документы, и с ними можно ознакомиться на веб-сайте МСПМД (IMAS) ("<http://www.mineactionstandards.org>"). НОПМД, предприниматели и другие заинтересованные органы и организации должны получить экземпляры этих документов перед тем, как приступить к реализации программ по вопросам противоминной деятельности.

Приложение В (Информативное) Термины, определения и сокращения

В.1.

Связь с общинами (Community liaison)

Связь с общинами в области противоминной деятельности. Взаимодействие с общинами, пострадавшими от мин и ВОП/НВБ, в целях обмена данными о наличии или воздействии мин и ВОП/НВБ, создания канала связи с программой по вопросам противоминной деятельности и разработки стратегий по сокращению рисков. Связь с общинами в области противоминной деятельности направлена на обеспечение того, чтобы потребности и приоритеты общин занимали центральное место в процессе планирования, осуществления и мониторинга противоминных операций.

Примечание: Связь с общинами основана на обмене информацией, и она вовлекает общины в процесс принятия решений (до, во время и после проведения разминирования) с целью установления приоритетов в противоминной деятельности. Таким путем программы по разминированию становятся всеобъемлющими, ориентированными на потребности общин и обеспечивают максимальное участие всех жителей общин. Участие жителей общины предполагает совместное планирование, осуществление, мониторинг и оценку проектов.

Примечание: В рамках установления связей с общинами также осуществляется деятельность по разработке конкретных промежуточных стратегий безопасности в целях изменения поведенческих реакций отдельных лиц и общины в целом. Эта процедура предназначена для сокращения масштабов воздействия мин и ВОП/НВБ на отдельных лиц и общины до тех пор, пока не будет устранена данная угроза.

В.2.

Разминирование (Demining)

Гуманитарное разминирование (Humanitarian demining)

Виды деятельности, которые приводят к устранению опасностей (рисков), связанных с минами и ВОП/НВБ, включая проведение технических обследований, составление карт, разминирование, маркировку, подготовку документации после проведения разминирования, установление связей с общинами и передачу общинам разминированных территорий. Разминирование может осуществляться различными типами организаций, такими как НПО, коммерческие компании, национальные группы по проведению операций в области разминирования или воинскими подразделениями. Разминирование может носить экстренный характер или проводиться в целях развития.

Примечание: В соответствии со стандартами и руководствами МСПМД (IMAS), очистка территорий от мин и ВОП/НВБ считается частью процесса разминирования.

Примечание: В соответствии со стандартами и руководствами МСПМД (IMAS), разминирование считается одним из мероприятий в рамках противоминной деятельности.

Примечание: В соответствии со стандартами и руководствами МСПМД (IMAS), термины «разминирование» и «гуманитарное разминирование» являются взаимозаменяемыми.

В.3.

Образование/обучение (Education)

Передача и приобретение с течением времени знаний (осведомленности или обладания информацией о фактах, идеях, истинах или принципах), отношения и практических методов посредством обучения и самостоятельного изучения. [Oxford Concise English Dictionary]

В.4. Оценка (Evaluation)

Процесс, в ходе которого предпринимаются попытки с максимально возможной степенью систематичности и объективности оценить полезность или результативность той или иной операции.

Примечание: Термин «объективность» указывает на необходимость обеспечения сбалансированного анализа с учетом пристрастий и различий во взглядах разных участников (всех тех, кто заинтересован в осуществлении программ и испытывает на себе их воздействие, включая бенефициаров как главных действующих лиц) посредством использования различных источников и методов.

Примечание: Оценка считается одним из стратегически важных мероприятий.

Примечание: Определение, используемое в контексте осуществления программ (*UNICEF Policy and Programming Manual*) (ЮНИСЕФ, *Руководство в области политики и программирования*).

Анализ результата или серии результатов с целью определения количественных и качественных показателей эффективности и стоимости средств программного обеспечения - компонентов, оборудования или системы в условиях среды, в которой они будут функционировать.

Примечание: Определение, используемое в контексте проведения испытаний и оценки оборудования.

В.5. Руководство (Guide)

Руководство по применению МСПМД (IMAS) включает в себя общие правила, принципы, рекомендации и информацию.

В.6. Международные стандарты противоминной деятельности (МСПМД) (International Mine Action Standards - IMAS)

Документы, разработанные Организацией Объединенных Наций от имени международного сообщества, и которые направлены на повышение уровня безопасности и эффективности **противоминной деятельности** путем предоставления рекомендаций, установления принципов и, в некоторых случаях, путем определения международных требований и спецификаций.

Примечание: Эти стандарты определяют круг обязанностей и полномочий, что стимулирует спонсоров и управляющих противоминными программами и проектами на местах к тому, чтобы достигать согласованных уровней эффективности и **безопасности** и демонстрировать их наличие.

Примечание: Они обеспечивают общие формулировки и термины и рекомендуют форматы и правила для обработки данных, что создает условия для свободного обмена важной информацией; этот обмен информацией приносит пользу другим программам и проектам и оказывает содействие в отношении мобилизации ресурсов, установления приоритетов в этой области и управления этими ресурсами.

В.7. Мина (Mine)

Боеприпас, предназначенный для установки под землей, на земле или вблизи поверхности земли или другой поверхности, и для взрыва от присутствия, близости или непосредственного воздействия человека или движущегося средства. [ДЗР (МВТ)]

В.8.

Противоминная деятельность (ПМД) (Mine action)

Виды деятельности, которые направлены на то, чтобы сократить масштабы социального, экономического и экологического воздействия мин и ВОП/НВБ.

Примечание: Противоминная деятельность представляет собой не только разминирование; она касается жизни людей и обществ и того, как они подвергаются воздействию, связанному с наземными минами. Цель противоминной деятельности заключается в том, чтобы сократить минную опасность до уровня, при котором люди могут жить безопасно; при котором экономическое, социальное и физиологическое развитие может осуществляться беспрепятственно, не подвергаясь воздействию ограничений, вызываемых воздействием мин, и при котором могут решаться вопросы, связанные с удовлетворением потребностей лиц, пострадавших от мин. Противоминные операции включают пять взаимодополняющих видов деятельности:

- a) информирование о минной опасности (ИМО);
- b) гуманитарное разминирование, т.е. проведение обследований по обнаружению мин и ВОП/НВБ, составление карт, маркировка и разминирование минных полей;
- c) оказание помощи пострадавшим от мин и ВОП/НВБ, включая реабилитацию и реинтеграцию;
- d) уничтожение запасов мин; и
- e) ведение общественно-пропагандистской кампании за запрещение использования противопехотных мин (ППМ).

Примечание: Необходимо проведение целого ряда вспомогательных мероприятий для оказания поддержки осуществлению пяти компонентов противоминной деятельности, включая оценку и планирование, мобилизацию и определение порядка очередности использования ресурсов, управление информацией, развитие профессиональных навыков специалистов и подготовку руководящих кадров, контроль за качеством (КК) и применение эффективных, соответствующих и безопасных технологий и оборудования.

В.9.

Осведомленность о минах (Mine awareness)

См. Информирование о минной опасности (ИМО) (see Mine Risk Education - MRE).

В.10.

Информирование о минной опасности (ИМО)/Обучение рискам жизнедеятельности в условиях минной опасности (ОРЖМО) (Mine Risk Education - MRE)

Виды деятельности, направленные на сокращение рисков, связанных с получением телесных повреждений в результате подрыва на минах / НВБ, путем повышения степени осведомленности о минной опасности и содействия принятию более безопасных видов и форм поведения группами людей, включая распространение общественной информации, обучение и подготовку, а также связь с общинами по вопросам противоминной деятельности

В.11.

Мониторинг (Monitoring)

В контексте противоминной деятельности, этот термин означает ... санкционированное наблюдение, инспекцию и оценку квалифицированным персоналом за участками, объектами, оборудованием, видами деятельности, процессами и процедурами, без принятия на себя ответственности за объекты мониторинга. Мониторинг, как правило, осуществляется с целью проверки соответствия мероприятий, процедур и стандартных методов и зачастую включает элементы регистрации, учета и отчетности.

В контексте информирования о минной опасности (ИМО), термин означает ... процесс оценки того, что происходит, или слежения за этим. Он включает:

- a) измерение достигнутого прогресса в отношении выполнения имплементационного плана для принятия мер – программ / проектов / мероприятий, стратегий, политики и конкретных задач.
- b) определение изменений в условиях или в совокупности условий или установление того, что такие изменения отсутствуют (например, изменения в положении детей и женщин или изменения в более широком контексте на уровне страны).
- c) определение, взятое из документа UNICEF Policy and Programming Manual (ЮНИСЕФ, Руководство в области политики и программирования).

В.12.

Организация по ИМО (MRE organisation)

Любая организация, включая правительственные и неправительственные организации и организации гражданского общества (например, женские и молодежные организации и общества Красного Креста и Красного Полумесяца), коммерческие организации и воинские подразделения (в том числе силы по поддержанию мира), которая занимается вопросами осуществления проектов или выполнения задач по ИМО. Организация по ИМО может быть главным подрядчиком, субподрядчиком, консультантом или посредником. Термин «подразделение по ИМО (MRE sub-unit)» означает структурный элемент организации (независимо от его названия), который получил аккредитацию в отношении проведения одной или нескольких предписанных операций по ИМО, таких как проект в области общественной информации, проект по обучению на базе школ или оценка проекта по установлению связи с общинами по вопросам противоминной деятельности.

В.13.

Национальный орган по вопросам противоминной деятельности (НОПМД) (National Mine Action Authority - NMAA)

Правительственное ведомство (правительственные ведомства), организация (организации) или учреждение (учреждения) в каждой стране, пострадавшей от воздействия мин, на которые возложены обязанности, связанные с регулированием, управлением и координацией противоминных операций.

Примечание: В большинстве случаев национальный центр по проведению противоминных операций (НЦПМО) или эквивалентное ему учреждение, будут действовать в качестве НОПМД или от его имени.

Примечание: В некоторых ситуациях и в определенные периоды времени может возникнуть необходимость и целесообразность в том, чтобы ООН или другой признанный международный орган взяли на себя выполнение некоторых или всех обязанностей или некоторых или всех функций НОПМД.

В.14.

Распространение общественной информации (public information dissemination)

Информация в отношении ситуации, связанной с минами и ВОП/НВБ, которая используется для информирования населения или для обновления о нем данных. Такая информация может быть сосредоточена на конкретных вопросах, таких как соблюдение противоминного законодательства, или она может быть использована для мобилизации поддержки общественностью противоминных программ. Такие проекты обычно включают послания, направленные на сокращение рисков, но они могут также использоваться для изложения национальной политики в области противоминной деятельности.

В.15.

Невзорвавшийся боеприпас (НВБ) (Unexploded Ordnance - UXO)

Взрывоопасный предмет (ВОП), который подготовлен к использованию или использован посредством активации его запала, взрывателя, перевода в боевое положение или каким-либо другим способом, и который после выстрела, сброса, метания или пуска остался невзорвавшимся по причине сбоя в порядке функционирования, конструктивного дефекта или по любой другой причине.

В.16.

Служба Организации Объединенных Наций по вопросам противоминной деятельности (ЮНМАС) (United Nations Mine Action Service - UNMAS)

Координационный центр в рамках системы ООН, предназначенный для осуществления всех видов деятельности, связанных с минами.

Примечание: Служба ЮНМАС является подразделением в рамках Секретариата ООН, которое отвечает перед международным сообществом за разработку и применение МСПМД (IMAS).

Примечание: ЮНИСЕФ является координационным центром в области (ИМО) в рамках руководящих принципов общей координации, осуществляемой Службой ЮНМАС.

В.17.

Разминирование территорий местными жителями (village demining)

Самостоятельно осуществляемые мероприятия по очистке территорий от мин и ВОП/НВБ и маркировке опасных районов, которые проводятся, как правило, местными жителями по своей инициативе или от лица всей общины. Разминирование территорий местными жителями, которое часто называют *основанным на самопомощи инициативным или спонтанным разминированием*, обычно проводится вне связи или параллельно с операциями по разминированию официальных противоминных структур, например, *разминированием*, осуществляемым воинскими подразделениями или *гуманитарным разминированием*, проводимым, в частности, при поддержке ООН, международных и национальных неправительственных организаций, частных предприятий и правительств.

Учет и регистрация поправок

Управление процессом внесения поправок в стандарты МСПМД

Серии стандартов МСМДП (IMAS) подлежат официальному обзору каждые три года, однако это не исключает возможности внесения в них в период между обзорами существенных поправок по соображениям оперативной безопасности и эффективности или в редакционных целях.

По мере внесения поправок в настоящий стандарт МСПМД (IMAS), им присваивается порядковый номер, указывается дата и краткое содержание поправки, как это показано в нижеследующей таблице. О внесении поправки будет также указано на титульном листе стандарта МСПМД (IMAS) путем добавления под датой издания стандарта фразы «с учетом внесенной поправки (внесенных поправок) № 1 и т.д.»

По мере завершения официальных обзоров каждого стандарта МСПМД (IMAS), могут выпускаться новые издания. Поправки, внесенные к моменту выпуска нового издания, будут включены в это новое издание, а из таблицы учета поправок удаляются соответствующие записи. Затем вновь начнется учет вносимых поправок вплоть до проведения следующего обзора.

На веб-сайте проекта МСПМД (IMAS) (<http://www.mineactionstandards.org>) будут воспроизводиться варианты стандартов МСПМД (IMAS) с учетом самых последних поправок.

Номер	Дата	Краткое содержание поправки
1	1 декабря 2004 года	1. Изменения, связанные с форматированием текста. 2. Незначительные редакционные изменения. 3. Изменения, внесенные в термины, определения и сокращения, по мере необходимости, с целью обеспечения соответствия настоящего стандарта МСПМД со стандартом МСПМД 04.10.
2	23 июля 2005 года	1. Приложение В, внесение изменения в определение термина «Информирование о минной опасности» с целью приведения его в соответствие с определением в стандарте МСПМД (IMAS) 04.10.